

# LA PAPALLONA

PERIÓDICH BILINGÜE, HUMORÍSTICH, Y LITERARI

ORGAN DE L' ELEMENT JOVE DE GRANOLLERS

Sortirá al menos una vegada cada setmana

La redacció no 's fá solidaria dels treballs firmats.

Insértense ó no, no 's tornan los originals.

Redacció y Administració

J. Serracant y fill.

Plassa del Bestiar, Núm. 34.

(CARRETERA)

PREUS DE SUSCRIPCIÓ

Trimestre pago adelantat: 1'00 Pta.

Número solt: : : : 0'10 »

Número atrassat: : : : 0'20 »

## EN JOAN SUMICA

Historia d' un desgraciát.

En un poble de l' alta montanya de Catalunya, vivia temps enrera un *sabater* que aficionat al *saber* y á las lletras (que deya ell), va posars al cap d' *ilustrars* compránt la «Esquella» y la «Tomasa», periodichs que veuhen la llum en la capital del principát.

Era aquest subjecte, sarrací, nano y bellugadís, puig movia rahóns per qualsevol cosa.

A forsa de llegir s' *ilustrá* l' home, y de aquí que 's fiqués las sévas al cap d' *enllustrar* als demés, com á bon *sabaté*.

Del temps que parlém, aquest subjecte tocaba molts *teclas*. Tenía botiga de quincalla ahont s' hi trovavan xiulets, ninas, ninots, baldufas y vanos, y á més d' aixó, *afeitava* y *enllustrava* puig era lo seu fort lo fer de *sabater* y *afeytar* . . . . Aixó últim era lo que millor li anava.

No 'n tingué prou de tot aixó, quan tot d' un plegát se l' hi ocorregué aumentar l' industria, posant una imprenta (que deya ell), consistent en las desferras d' una máquina esbotzada. De modo que ja tingueren en aquell poble un establiment únich en lo seu género, ahont desde aquell día ja s' enllustraria, no ja 'ls peus, si que també 'l cap. . . . la intel·ligencia (que deya ell).

No 'n volgueu més de bullit; no s' en donava poca d' importancia l' *ilustrador* d' aquell poble ab l' *artefacte* de la industria de las lletras; que ja tenian lo que no podiañ esperarse may. . . . ¡una imprenta!

Bé, y que 'n farem de aixó deya la pobre de la séva dona. Y ell responia; mira, farem un periodich avuy que está de moda, y si Deu vol y la canalla creixen nos ajudarán. Y realment al poch temps ja va surtir un drap, vull dir un periodich que *embrutaba*.

Diantre de *sabater*, deya la gent, y que es entravessat; ¡mira com se las compón! Quina cosa 'ns ha portát? Y ell tot satisfet, ab lo cap dret com qui *no te cap falta*, 'ls deya; si, si, jo soch qui vos pot donar la *civilisació*; qui vos pot *ilustrar* la intel·ligencia. Qui vulga saber alguna cosa y ser persona. . . ja ho sap, s' ha de tractar ab mi.

¡No hi ha perque dir' ho qu' era una calamitat en regla!

L' ofici de *barber* lo sabia per natura, lo que sens haberli ensenyat ningú lo feya admirablement, de modo, que no podia ser mes que un valent truhán dels que pera desgracia de tot' hom abundan tant en nostres dias.

\* \*  
Nó tardá molt temps, en que la *plepa* de sa quitxalla lo van ajudár com uns diables; y la séva pobre dona remullava als *parroquians* mentres ell los *afeitava á pel y á repel*. Entretanto quan los vagaba arreglavan tots junts

(malament com se suposa) lo diari, (que deya ell) lo paper brut, (que dihem nosaltres).

Com podia estar be aquella *crònica*, si hi escribia hasta la donal! Que l' hagues escrit en *Joan Sumica*, passe, perquè per la poca ilustració d' aquells vehins, era 'l que 'n sabia més (deya ell), però arribar á escriure la dona del *sabater*, del quinquillayre, passava de ratlla. ¿No era prou escandalós que hi escribís éll, que per qualsevol fútil 's brallaba, que fins la séva dona s' hagues de ficá ab la *cosa publica*? Pero bah, per lo vist, en aquella casa ho feyan tot l' home, la dona y la quixalla. Feya riurer veurer desfilar per dintre de la casa, aquella colla de ratas, (la canalla) semblant talment que se 'n anavan al rebost á menjarseli 'l formatje, puig els havia ja ensenyat la gramática parda.

\*  
\* \*

Al darrera d' aquest farrigo-farrago; de una industria tan estrafalaria, tan personal l' ofici de barber y tan lligat y compromés ab tothom, va resultar que ab las pretencions de *sabi*, escrivint garrafaladas, va perdre part de la industria y sobretot la de poguer *afeytar* qu' era una ganga.

Com en aquell poble lo *sabater*, lo *sabi en-llustrat* pujés en fúms y semblés que desafiaba á tothom, la gent que hi veyá una mica s' en reya y s' en burlaba!

Ab lo paper pera *il·lustrar* al poble, puig ara ja no enllustrava, s' enredá de tal modo ab tothom que fins ne dugué *sumanta* perquè per fas ó per nefas ja se sabia, l' hi habian de tocar l' esquena. Però ¡qui no ha vist á n' aquell home demanant socorro! Veniu fills, deya; vina dona, veniu tothóm que 'm pegan, y girantse á n' els que l' *adobavan* 'ls deya ¡¡*Neróns!!* ¡No os diu res aquest quadrol! ensenyantlos la dona y la canalla, y 'ls repetia; ¡cors de pedra! ¡cors sense entranyas! . . . y sumicava! D' aquí que l' hi diguessin 'n *Joan Sumica*.

Después quan ja havia passat la *tormenta*, enfutismat cridava. ¡No mereixes, no, poble ingrát los meus serveys! Altres serán mes afortunats que vosaltres. ¡Me 'n vaig cap á la planal . . .

Y l' *il·lustrat sabater*, de la montanya, lo *sabi*,

va baixar al plá ahont al poch temps ja l' hi prenian la mida ab una mitxa cana.

¡Res; consecuencias del saber massa!

*Lari.*

## En un abanico

En las ardientes horas de estío  
este abanico ¡rival dichoso!  
te presta un grato favor, bien mio,  
¡y á mi me llega á poner nervioso,  
celoso, inquieto, triste, sombrío!  
¡Como me saca de mis casillas  
ver que acaricia, y agita, y toca,  
con el aliento de sus varillas,  
las amapolas de tus mejillas,  
las rojas fúxias que hay en tu boca,  
los niveos lirios de tus orejas,  
¡todo el florido, lindo verjel  
de tu carita donde no dejas  
posar mis labios, tiernas abejas  
que libarían tan dulce miell!

Por eso, niña, solo por eso  
lo que me pasa yo no me explico,  
me causa envidia, le odio en exceso,  
cae en mis manos ese abanico. . . .  
¡y me entran ganas de darle un beso!

CARLOS C. CATALÁ.

## LO BORT.

Estés damunt d' un llit hi ha 'l cos mort d' un xicot, que per l' apaciencia sembla que sa vida no passá dels vuyt anys. Una taula al costat mateix del llit mortuori, en la qual encara s' hi veuhen, alguna ampolla, xicras, una capseta y algunas receptas. Una estampa dintre un march dels mes baratos, sobre la capsalera; y tres ó quatre cadiras ja molt vellas, son tots los mobles que conté aquella petita y trista estancia.

Aquesta está completament deserta! ¡Ningú plora aquell cadáver!

Quin es lo d' aquest desgraciat que ni una llágrima val?

Es 'l d' una criatura que morí sens haber conegüt encara los que van posarlo al mon! Un d' aquestos que dificilment han sabüt may lo qu' es un rato de benestar, y que al obrir los ulls per primera vegada, ja 's trovan tancats dintre las quatre parets de l' inclusa! . . . .

Sos pares tal vegada per esborrar un crim, hasta cert punt perdonable, ne cometeren un' altre que de cap manera 's deu haber de perdonar. Per esborrar lo crim de sa deshonra, abandonaren lo fruyt d' ella, portantlo en la casa santa que siguent mes generosa que aquets pares, dona aculliment á tots aquestos sers fills del pecat. . . . !

Allí comensá á creixer y á sentir las primeras impresions de la vida. Pujava ja debil, groch, sense gastar apenas una gota de salut, sent la causa de que no pogués dedicarse á cap classe de treball. Pero agafá ab molta afició l' estudiar y als set anys era ja l' admiració dels seus mestres, y per lo bon minyó, uns dels xicots mes estimats d' aquella casa.

Mes un día aparegué dintre aquell edifici un matrimoni ab l' objecte de mirar si trobarían allí un noyet que 'ls agradés, y despres d' un rato de buscar acabaren per endursel á n' ell, que surtí per primera vegada d' aquella santa casa.

¡Quan va entrarhi, l' hi portaren los pares verda-ders que l' aburrian! ¡ Al surtirne lo treyan altres pares, suposáts, que dificilment lo podrian estimar.

Eran aquestos últims, un marit y muller que vivian á pagés, y que á pesar de fer ja alguns anys qu' eran casats no habian pogüt encara tenir un decendent d' aquella unió. Al veurer donchs que comensavan á entrar en anys, determinaren buscar qui mes tart pogues ajudarlos en sa vellesa.

Tant prompte com tingueren en son domini á aquell xicotet, comensaren per ferlo treballar en lo camp, obligantli á fer feynas que de cap manera s' avenian ab la delicada salut, ni ab la edad d' aquella pobre criatura.

Res te d' estrany que no li tinguessin la mes petita consideració. ¡Era tan poch lo que 'ls costava! Pro tant y tant n' abusaren, que per desgracia d' ells, pogueren disfrutarne molt poch temps, donchs no faria mes d' un any que 'l tenian, quan no poguent resistir mes las cansadas feynas que l' hi manavan, caygué malalt.

Durá molt poch sa malaltia. Ni ab aixó va moles-

tarlos gayre, donchs als dos ó tres dias de fer llit exalava ja son darrer suspir! . . . .

Ditxós ell que acabá per sempre de sufrir en aquest mon, disminuint al mateix temps lo número de aquestos infelissos, que sa principal desgracia consisteix en veurers, tan bon punt naixen, aburrits per qui mes deurian haberlos d' estimar!

FELIX ROURA.

## ÍNTIMA

M' agrada veure, al despertar lo día,  
lo sol que apoch a poch, ab calma, s' alsa  
tot daurant ab sos raigs encar molt debils  
los plans y las montanyas.

Y que llavors la brisa joganera  
besánt continuament arbres y plantas,  
ab son süau impuls mogui las fullas  
d' aquí y d' alla gronxantlas.

Veure al mar que ab lo cel al lluny s' ajunta,  
com jau tot silenciós, sense queixarse,  
mentres l' ona desfentse en blanca espuma  
se mort sobre la platxa.

Sentir á l' auellet com canta alegre,  
tot saltantne de l' una á l' altre branca,  
y veurer com hi acút al cap d' un rato  
de cantar; sa estimada.

Lo poguer contemplar en l' ampla volta,  
lo brilli de las estrellas platejadas,  
y 'l de la lluna que sos raigs purissims  
sobre la terra escampa.

Tót aixó 'm fá gosár ab gran manera,  
al contemplar' ho 'l goig ompla mon anima.  
¡Pro goso encar molt mes quan de tu rebo  
tan sols una mirada!

J. C. MONTANÉ.

## Cassino de Granollers

QUINT CERTAMEN—ANY DE 1896.

Llista de las composicions rebudas fins avuy en la Secretaría. (Continuació)

53 *¡Cantéu!*. Costums. 54 *Un tros de patria*. De la serra—se veu tota la costa de Llevant (A. Bori y Fontestá.) 55 *El preso de Argamasilla*. Gloria de la lite-

ratura española. 56 *¡A una filla del fanc.* Amor!... i al fanc llensém al àngel débil (Dos mons.) 57 \* \* Mater. 58 *Tema XVI.* If you would be wealthy, think of saving, as well of getting (Franklin: The way to wealth.) 59 *Tema VIII.* Ces grans propietaires, dont beaucoup, par suite de l'absenteisme, se sont long temps desinteressés personellment de l'administración de leurs domaines & (Compte de Rocquigny: les syndicats agricoles el le socialisme agraise. 60 *Lo Drapayre.* Un home com los demás. 61 *Nobleza de corazón.* Comedia en 1 acto. El rostro es el reflejo de los sentimientos del alma. 62 *Planys y recorts.* L' amor es la vida. (Del Mestre Rubió y Ors). 63 *Lo bategar de la patria.* ¡Ohíulo! 64 *La mandra.* ¡Aaaaah!... Badall de 'n Carreras, que les barres li arribaren á Mallorca. 65; *¡Oh la mandra!* Lo tenir mandra no es ser gandul. 66 *Espigolant pel plá.* La vie estlégere et la vie es belle—et mon âme chante en les cauillons (Gilli Griffin.) 67 *L' apléch de Sant Nicolau.* Costúm del Vallés. 68 *La rondalla de la patria.* 69 *Matinada.* Et tout ce qu' il y á sons votre conpofe!...—Et scus mon âme en vos analogies (Maurice Maeterlinck.) 70 *Navegant.* Cantarte jo voldria (Moncerdá de Maciá.) 71 *Afany.* Abnegacións amor y sacrificis (Moncerdá de Maciá.) 72 *Quadret.* L' únich llum que ab sa claror (Moncerdá de Maciá.) 73 *Mare y filla.* Alegoria. 74 *San Plácit.* Bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis. 75 *Maig y Octubre.* Jam hieus transit. 76 *Lo Patró de Granollers.* Pracit enim erat Deo aníma illius. 77 *La Festa dels Reys.* Costums de Granollers. 78 *Lo darrer esperit.* Ja es tot materia?!... 79 *El ausentismo.* Los intereses agrícolas de un país agricultor deben atenderse con preferencia á todos los demás intereses. 80 *Pedalejant.* (Sense lema.) 81 *Anyoransa.* Carta de Cuba. 82 *En lo Cel... obert.* (Díalech. Ego sum.) 83 *Fobrissana.* Sense esperansa... 84 *Mandra.* Ningú se 'n escapa. 85 *Cansó catalana...* hem de serne bons fills de la patria—que n' es una mare &. 86 *Lletra...* Al món. 87 *Promesa.* Qui va endevant va endevant. 88 *Matinada de Juny.* Quadrets, 89 *La Mandra.* Tots ne tenen y no ho diuhen. —jo la canto com á Reyna. 90 *Cap al tart.* ¿Porqué camino se reparte la luz,—Y se esparce el viento Solano sobre la tierra? (Libro de Job.) 91 *La fé.* La fé cristiana es un raig de llum divina.

## NOTICIAS

Según noticias que tenemos, la Junta de la sociedad *La Alhambra*, abriga el propósito de celebrar la próxima Fiesta Mayor, con más esplendidez, si cabe, que en años anteriores, habiendo al efecto encargado el adorno de los salones al Sr. Vilanova, quien se nos ha dicho, tiene verdadero empeño en lucirse.

El programa correrá a cargo de la orquesta *La Catalana*, la cual se verá aumentada por distinguidos profesores.

No obstante de ser muy crecidos los gastos, no variará la cuota extraordinaria de la establecida en los demás años.

Quien se quiera divertir,  
recrear y presumir  
gastando poco *parné*,  
bien claramente se vé:  
á *La Alhambra* ha de acudir.

Andan muy adelantadas las obras del nuevo y monumental órgano de nuestra Iglesia Parroquial, que segun opinión facultativa será una obra de arte, que ha de honrar á nuestra villa.

Mucho nos complaceríamos en poder saborear sus voces en los días de la próxima fiesta mayor, ya que con la afluencia de forasteros se haria justicia á esta nueva mejora.

Hemos recibido el primer número de *El Mercantil*, periódico que se publica en esta y que ve la luz todos los jueves.

Nos honramos con ello, y gustosos establecemos el cambio.

Nos han asegurado que la próxima fiesta mayor será en extremo lucida. Dícese que la carretera estará adornada con arcos é iluminada por la electricidad. Se supone además, que nos prestará los gigantes y enanos la Casa de Caridad de Barcelona, y que nos enviarán algunos centenares de banderas, que serán distribuidas en las distintas calles de esta villa.

Nos alegraríamos que se confirmaran estas noticias.

Celebran estos días su fiesta mayor, los pueblos de Cardedeu, Montmeló y Mollet. En vista del buen tiempo que gozamos, es de suponer que serán muy concurridas.

## CORRESPONDENCIA

Guillém Confortatíu. Va be. R. Stirats. No 'ns resuita. P. Taula. Arregli la última quarteta. J. Mora. No 'ns fá 'l pes. R. Güéll. Anirá. Pau Xirinola. ¿Vol dir que sab lo que son versos? Arellinuc. Aprofitarém l' últim.